

四川省教育厅重点科研项目

论



On Eclecticism
in Foreign Language
Teaching

陈文存◎编著

外语教学 折中论



西南交通大学出版社
[Http://press.swjtu.edu.cn](http://press.swjtu.edu.cn)

四川省教育厅重点科研项目

外语教学折中论

陈文存 编著

西南交通大学出版社

· 成 都 ·

图书在版编目 (C I P) 数据

外语教学折中论 / 陈文存编著. — 成都: 西南交通大学出版社, 2004.5

ISBN 7 - 81057 - 797 - 2

I. 外... II. 陈... III. 外语教学 - 教学研究
IV. H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 038400 号

外语教学折中论

陈文存 编著

*

责任编辑 祁素玲

封面设计 何东琳设计工作室

西南交通大学出版社出版发行

新华书店 经销

(成都二环路北一段 111 号 邮政编码: 610031 发行部电话: 87600564)

<http://press.swjtu.edu.cn>

E-mail: cbsxx@swjtu.edu.cn

成都蜀通印务有限责任公司印刷

*

开本: 850mm × 1168mm 1/32 印张: 9

字数: 215 千字

2004 年 5 月第 1 版 2004 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7-81057-797-2/H · 065

定价: 16.00 元

图书如有印装问题, 本社负责退换
版权所有, 盗版必究, 举报电话: (028) 87600562

序

孩提时，喜欢看电影，打仗的、抓特务的，特别喜欢。每每看到一个人上场时，总要去猜测，这人是好人还是坏人？其实，那些脸谱化的人物，早已在幼小的我的潜意识中留下了深深的印痕，哪里还用得着费心思！但正是这种潜意识驱动着我，总忍不住要去猜。不用说，这种猜测十有八九是会中的。于是，得意洋洋起来。于是，潜移默化地，一种世界观形成了。世间万物，无非就是白与黑、对与错、善与恶、好与坏，有了这些标签，足矣。其实，一种世界观的形成哪里是几部电影就能做到的，但在太长的时间内，我们的教育，乃至整个社会意识形态，都在有意无意但却十分有效地传播这种东西。

记不清什么时候了，碰到一个英语单词，continuum，很费了些思量后，似乎终于弄懂了它的意思，但至今我仍无法用中文确切地把它表达出来，惭愧，惭愧。二十多年前，读了美国作家 Melville 的中篇小说 *Billy Budd, Sailor*。也有两句话很让我付度了一阵。Who in the rainbow can draw the line where the violet tint ends and the orange tint begins? Distinctly we see the difference of the colors, but where exactly does the one first blendingly enter into the other?（有谁能在彩虹中紫色结束与橙色开始的地方划上一条线呢？把这两种颜色分开来看，谁都能区别它们，但这一种颜色到底是从哪里开始融入另一种的呢？）把 continuum 这个词映射到这两句话上，我终于悟出了一点东西。

这个世界，哪里是非白即黑、非对即错、非善即恶、非好即坏。这种非此即彼的世界观，有意无意但却十分有效地影响了和

影响着我们的所作所为，误了我们多少的大事小事。能认识到这点，大概也算是世界观的变化的开始吧？

既然开始，不妨接着走下去。逐渐地，我发现，这种二元对立的世界观有如水银泻地般无孔不入。较近的例子，是关于人们对“任务型教学”的态度。基础教育《全日制义务教育普通高级中学英语课程标准（实验稿）》中，有“倡导任务型的教学模式”一说。其本意是想提倡一种教学观念，一种新的教学模式，强调关注学生的学习过程与发展。它不是对现有的诸多模式的否定，而只是一种充实与发展。未曾想到，自该课程标准问世后，一股“研究”任务型教学的洪流铺天盖地而来，弄得任务型教学在国内外的始作俑者们穷于应付。一时间，不少人言必称任务型，行必动任务型，研必究任务型。以至于国外一位研究任务型教学的大专家曾被中国人的问题弄得焦头烂额，而这个被问过很多次的问题，竟是简单得不能再简单的“What is a task?”这位对“task-based learning”下过经典定义的大师竟然无法面对中国中小学英语教师们对“task”的刨根问底！这些都没有什么不好。问题是，这股洪流却是对迄今为止几乎所有的教学模式的颠覆。现在的一种有代表性的看法是，任务型教学时髦了，其他的都过时了，都错了。曾问过几位中学教师，为何对任务型教学那么情有独钟，全然是废黜百家、独尊此术之势。万万没想到，他们的回答居然是，你们在课程标准里不是要我们这样做吗？于是再一次惶恐地拜读了自己也参与编制的课程标准，再一次证实我们只是“倡导”（人证、物证俱在！），再一次感到一丝悲哀。悲哀的不是那些教师的汉语水平不够高，理解不了“倡导”的意思，而是思维方法的简单化、世界观的两极化，竟把我们的初衷扭曲到如此地步。真是始料未及！什么时候，我们才能不那么走极端？

其实，在外语教学界，这不是仅有的一次。前些年一提倡交际法，顷刻之间似乎其他的法就都被“废”了。而大家还没来得及真正认识它，一阵狂风吹来，它又落花流水了。

其实，在国外外语教学界，对各种教学方法、教学路子的折中早已不是什么新鲜事。国内也早已有人研究和实践。

而这本书的出现，却有些非同一般。

其一，这本书的问世正当其时。在万众一心不分声部地大声齐唱“任务型”的时候，这本书给这首“任务之歌”加上了优美的和声，至少可以使其旋律不那么单调、不那么刺耳、不那么蹩脚。这样，它就可以提醒人们，千万别走极端，这世界本是色彩斑斓的。实际上，它是在试图改变人们的思维方法，够及时的！

其二，这本书既有形而下的探索与实践，又有形而上的哲学思考与溯源。这是难能可贵的。我们研究外语教学法，容易关注操作层面的东西而忽略了更深层次的理论渊源。而在采用某种教学法时，更是容易囫囵吞枣，不问青红皂白拿来使用。这种知其然而不知其所以然的做法，使我们像效颦的东施。这本书不仅让我们对外语教学法中的折中有更清醒而且清楚的认识，也使我们对各种主要的外语教学法有更深刻的认识，更使我们对我国外语教学的历史、现状和发展趋势能有恰如其分的考量与展望。它能使我们在探索和实践时，多一点理性，少一点盲从；使我们唱出更加和谐、优美、丰富的和声；使我们漂亮一点，至少不那么难看。不好么？！

感谢作者的煞费苦心，这厢有礼了！

李力*

2004年5月9日识于西南师大

* 李力为西南师范大学教授、教育部英语课程标准研制专家组核心成员、英国驻华大使馆文化教育处英语教学顾问、教育部高校外语专业教学指导委员会委员、课程论博士生导师。

前 言

有关外语教学的理论书籍已出版了多种，其中不乏外语教学界的大家之作。笔者不揣浅陋，斗胆凑上一本。主要原因有三：其一，折中是一条许多外语教师都在探索与尝试的教学路子，但一线教师对此的认识还比较模糊，随意性大，缺乏理论指导。近年不少学者发表了一些有关外语教学折中方面的很有见地的文章，但没有比较全面论述这一主题的专著，笔者试图作一尝试，写一抛砖引玉之作。其二，近几年来，笔者对外语教学折中这一问题作了一些实地的调查和研究，收集了相当数量的第一手资料；同时还查阅了大量的中外文献，有了一些心得，觉得应该把自己的所得奉献给同仁，以供参考。其三，笔者在2001年就此主题向四川省教育厅申请项目，获批准为重点项目，今年应该结题除已发表的相关论文外，也将本书作为项目研究的主要成果。

本书的主要内容是探讨外语教学中的折中，把折中作为外语教学的一条思路、一条解决外语教学中诸多矛盾的途径。笔者没有把折中看成一种具体的教学方法，因此没有讨论具体教学内容的具体教学方法。第一章试图对外语教学的折中进行深入分析，包括折中的含义，相关哲学思想，贬义的折中，学者们对外语教学折中的倡导、批评，外语教学折中的优势与问题等，试图对外语教学折中下一个定义，归纳出其主要特点，并把外语教学中的折中划分为三个层次，即哲学方法论层次的中庸论和对立统一、教学路子层次的互补论、课堂教学技能和教学手段层次的个性化。第二章讨论了语言教学中的一些基本概念及其关系。第三章介绍了外语教学的一些新发展，指出折中是现代外语教学的一个

趋势。第四章对中外外语教学折中的历史作了简要回顾，并简略介绍了外语教学折中的现状。第五章主要是笔者对外语教学方法和外语教学折中的一些实地调查情况的介绍和分析。第六章主要是分析外语教学中存在的 12 对主要矛盾，并讨论解决这些矛盾的折中办法。第七章分析外语教学中学习者因素存在对立面的矛盾的调节折中。第八章简单讨论了有效的成功的语言教学的一些特点，以作为折中的参照。在第九章中提出了外语教学折中的三大前提和十条基本原则。在最后一章，即第十章里，对如何在折中的过程中形成个性化的教学路子提出了一些建议。

折中的一个重要特点是包容性强，本书也试图尽量多地包容中外学者的研究成果，以支撑我的论述。不可否认，在语言教学领域，无论是在理论还是在实验和实际调查研究方面，国外学者都比国内学者做得多。因此，书中引用国外学者的理论和实验成果多于国内学者。尽管如此，我们仍认为，国外的理论和实验成果并非都适用于国内，尤其是内地广大中小城市和农村地区的外语教学。国外的理论、他人的成果必须与自己的教学实际相结合，不可盲目照搬。我们的共同目的都是探索一条适合我国国情的外语教学路子。

目 录

第一章 折中与外语教学中的折中	1
第一节 折中的哲学意义及运用	1
第二节 对外语教学中的折中易产生的误解 ——“拼盘”、“拼凑”、“大杂烩”	3
第三节 英语中表达折中意义的词及其含义	4
第四节 外语教学中的折中主义与折中的含义	5
第五节 外语教师对外语教学中折中的态度和 学者们的相关分析	7
第六节 外语教学中折中的优势与问题	9
第七节 外语教学的折中需要原则与理论	13
第八节 外语教学中折中的层次分类	14
第二章 语言教学中的一些基本概念和关系	23
第一节 外语教学中的教与学及其关系	23
第二节 外语教学中的一些常见概念分析	28
第三节 外语教学中的几个层次	39
第四节 各种方法、路子的主要差异	42
第五节 外语教学的目标	44
第六节 教师类型与教学法	48
第七节 外语教师在外语教学中的作用与角色	50
第八节 外语教学理论与实践的关系	55
第三章 外语教学的一些新发展	59
第一节 近年来外语教学与研究的几个转变	59

第二节	近年来我国外语教学在认识上的一些重要变化	74
第三节	近年对外语教学方法问题的一些反思	76
第四节	折中教学是现代外语教学的一个发展趋势	80
第四章	外语教学理论、方法折中的历史与现状	84
第一节	外语教学方法折中的简要历史	84
第二节	各种外语教学理论流派中的折中现象	88
第三节	一些语言教学大纲中的折中现象	95
第四节	我国的英语教材中的折中现象	97
第五节	外语课堂教学中的折中现象	98
第六节	语言测试中的折中现象	99
第五章	从几次调查看教师在外语教学方法方面存在的问题	101
第一节	调查简介	101
第二节	对外语教学理论、方法的总体认识	103
第三节	教学理念及方法的一些问题	105
第四节	对一些常见外语教学观念/方法的适用程度的看法	107
第五节	对学生外语学习基本素养几个方面的认识和投入	109
第六节	对外语教学理论和教学法流派的了解程度	111
第七节	选择教学方法时对各种因素的考虑	113
第八节	对教学方式的喜好与运用	115
第九节	对几种传统观念/方法的认识	120
第十节	不同教师群体的认识差异	121
第十一节	不同学生群体的看法差异	123
第十二节	小结	124
附件 1	中学英语教学方法调查表(教师)	128

附件 2 中学英语教学方法调查表 (学生)	130
附件 3 外语专业语言技能课教学方法研究调查表	131
第六章 外语教学中的主要矛盾与折中	137
第一节 “传统”的和“现代”的外语教学	137
第二节 学习外语语言知识与提高外语交际能力	142
第三节 重语言形式、语言的准确性还是 重语言意义、强调语言的流利程度	146
第四节 正式的有意识的外语学习与 自然的外语习得	148
第五节 教师的权威性与学生的学习自主性	151
第六节 满足学生需求与完成教学计划	154
第七节 课堂教学中重个性培养与注重满足 大多数学生需要	155
第八节 课堂上的活动以什么为主? ——交际活动还是学习活动	156
第九节 教学语言——母语还是外语	157
第十节 教学语言——真实语言还是标准语言	159
第十一节 测试与教学的矛盾	161
第十二节 学习交际策略与提高语言表达 能力的矛盾	162
第七章 外语教学中学习者因素的折中调节	164
第一节 社会心理因素	165
第二节 智力	170
第三节 个性特征	170
第四节 认知风格	181
第五节 几种不同类型的学习风格和学生类型	185
第六节 学习策略	187
第七节 小结	198

附件 1 模糊容忍度调查表	199
附件 2 性格类型测量表	200
附件 3 学习风格类型测量表	202
附件 4 自尊量表	204
第八章 有效与成功的外语教学	206
第一节 语言学习的关键条件	206
第二节 有效教学与无效教学	207
第三节 教学效果好、成功的外语教师的特点	210
第四节 有效的和成功的外语课堂的特点	213
第五节 获得成功的程度有阶段差异	215
第九章 外语教学方法折中的前提与原则	217
第一节 外语教师进行外语教学方法折中的前提	217
第二节 折中的主要原则	223
第十章 折中之路	247
第一节 我国外语教学的基本特点	247
第二节 外语教学经验积累	249
第三节 从中外外语教育历史中吸收营养	250
第四节 从国内外的外语教学法 理论流派中吸取精华	250
第五节 在折中的过程中形成个性化的 外语教学路子	259
参考文献	267
致 谢	274

第一章 折中与外语教学中的折中

第一节 折中的哲学意义及运用

一、贬义的折中

“折中”在汉语里是一个负面意义多于正面意义的词，同“和稀泥”差不多。《现代汉语词典》对该词的解释是“对几种不同意见的调和。”在哲学中，折中一词也不受人喜欢，因为易于被指责为不一致，其原理或学说有不一致和相互对立的地方。冯契（1992）认为，折中主义在哲学上指把各种不同的甚至是根本对立的观点无原则地拼凑在一起。《中国大百科全书·哲学》的解释是，“折中主义应是指没有独立的观点，只是把各种不同的思潮、理论无原则地、机械地拼凑在一起的哲学观点。”因为折中主义在哲学上调和唯物主义与唯心主义的矛盾，尤其是在近代，当形而上学与辩证法的斗争变得突出之后，折中主义就成为掩盖矛盾调和矛盾的反辩证法的代名词。在马克思主义哲学产生之后，折中主义就成为反对辩证唯物主义和历史唯物主义的一种惯用的诡辩手法，具有明显的贬义色彩。折中被看成是形而上学的，是一种安于现状、不求进取、保守落后、反对变革的世界观和方法论。哲学意义上的折中类似于我国的中庸。中庸，本来是中国传统道德的一个准则，但在近代被降为民族劣根性而受到批

评,如鲁迅的《论费厄泼赖应缓行》就是一篇声讨中庸之道的檄文。蔡尚思在《中国传统思想总批判》一书中也痛斥了中庸态度。张海晏(2003)在《光明日报》上撰文“‘中庸’不易”,分析中庸在近代出现如此状况的原因。他认为,是历史上高压、封闭和等级森严的制度缺陷造成的。“宗法等级专制社会好像是个大染缸,什么样的鲜花美草掉进里面都难免有玷污的厄运。在那里,中庸的美好理念无法获得真正而普遍的落实,它每每以模棱两可、似是而非、乡愿、和和稀泥、随大溜、党同伐异、追风赶潮和滑头主义等形式扭曲地呈现出来。”

二、折中的应有含义

实际上,折中作为一种方法是非常有用的。其基本原理是:世间的万事万物都存在相互联系又相互对立的两个方面,处于对立统一的关系之中。处理问题时,不能走极端,只抓住其中的一个方面,这是片面的,应该“扣其两端而竭焉”,必须“执两用中”。从另一个角度讲,就是在对立中求统一。虽然“中”有“中间”、“一半”等意义,但折中并非是要绝对趋于正中,回到中点,而是要求考虑相反相成的两方面的共同点,承认事物的共性,用“和而不同”的方法解决问题,以趋于一种最佳的“度”。从发展的角度分析,折中是在继承的基础上发展。抱残守缺于旧事物,拒绝新事物和完全抛弃旧事物,进行所谓的“彻底革命”都是走极端,有害于事物的发展。惟有在两者间折中,根据需要取一个最佳的“度”,才有利于事物的发展。折中也是在对立的情况下追求统一。法国著名唯物主义哲学家狄德罗就对折中主义大加赞赏,他说,“折中主义者是这样一种哲学家,他把偏见、传统、古训、舆论、权威,简言之,控制民众心灵的一切东西,都踩在脚下,敢于为自己思考,返回自己最清晰的一般原则,检验它们,讨论它们,除了通过他自己的体验和理性获得的证据外,什么都

不承认,从所有经过他不加崇敬或偏见的分析过的哲学中为他自己造成一种特殊的属于他的哲学。”(Dillon, et al, 1988)

三、科学折中的成功运用范例

在近代哲学史上,经验主义和理性主义在横向上并存而又对立。当经验主义达到休谟的狭隘经验论时,就无法解释逻辑、数学等科学的普遍必然性了;而理性主义达到彻底抛弃经验的沃尔夫唯理论时,也无法解释物理学等运用科学的确实可靠性。这两种理论都走向了极端,进了死胡同。这时,康德运用了折中的方法,批判地吸取这两种理论的合理因素,继而引起了整个德国古典哲学及马克思主义哲学对经验与理性关系的新的探讨。康德也因折中而成功,成为著名的哲学家。我党历史上的两次国共合作,统一战线的建立;小平同志的“一国两制”创举等也是科学地运用折中方法的结果。

第二节 对外语教学中的折中易产生的误解——“拼盘”、“拼凑”、“大杂烩”

由于受哲学的影响,人们对折中和外语教学中的折中中都有一些误解。

“在有些领域,折中的名声不好(成为由非理性的大杂烩式活动组成的杂乱教学的标签)。”(Brown, J. D., 1995)

有的学者认为折中就是某法与某法的什锦拼盘。

“折中法在国外,尤其是在美国十分流行。它的特点顾名思义是灵活处理,不拘泥于这法那法。从严格意义上讲,折中法可以叫做 method,它不可能是 approach,把它比喻为一般的教学

法 salad', 更为恰当。因为盘子里的东西彼此并无任何联系, 教听力时用听说法, 教语法时, 又可以用语法翻译法, 教课文时什么法也可以用上一点。”(胡鑑明, 2000)

上述说法, 确实是折中不当产生的问题, 是在教学中无原则地、随意地折中造成的, 也正是本书将要讨论和试图解决的问题。外语教学中的折中应该是有针对性、有重点和有原则的。

第三节 英语中表达折中 意义的词及其含义

英语中表达“折中”意义的词主要有: compromise, comprehensive, eclecticism。其中 compromise 的含义同汉语的“调和”和“妥协”接近, 词典上的定义是: 通过站在中立的为各方都可接受的立场以解决对立双方争论或不同意见 (Longman Dictionary of Contemporary English, 1978)。这显然不应该是外语教学中的折中的含义。comprehensive 主要是“综合”的意思。eclecticism 一词则是指“折中主义”。据《哥伦比亚百科全书》(The Columbia Encyclopedia, 1975) 介绍, 该词是法国哲学家 Victor Cousin 创造并用于他的哲学系统的。《美国百科全书》(Encyclopedia Americana, 1982) 指出: eclecticism 一词源于希腊语的 eklekein, 原意为挑选或选择, 指在哲学和艺术方面从不同的来源中选择成分以创立一种方法、路子或风格。据《简明牛津词典》(The Concise Oxford Dictionary, 1983)、《韦氏大学词典》(Webster's Collegiate Dictionary, 1983) 等解释, 折中主义在其他领域中指不囿于一种观点或风格, 对不同的理论观点择其所爱或择优的一种做法。因此, eclecticism 比较符合本书讨论的折中的含义, 更好的表达应该是 eclectic approach, 因为我们讨

论的是折中作为外语教学的一条路子。

第四节 外语教学中的折中主义 与折中的含义

外语教学中的“折中主义”与“折中”（也称为“折衷主义”、“折衷”）同上述意义有一定的差别。本书的重点在折中，但在讨论折中时，也要涉及到折中主义。

有的学者直接用“折中法”（eclectic method, eclectic approach）。如 Richards 等（1998）对“折中法”（eclectic method）作了这样的解释：“有时用于语言教学中利用几种不同教学法的特点的一种说法，例如，同时采用听说语言教学法和交际语言教学法。” Davies 和 Pearse（2000）把折中主义和折中法等同起来，他们作了这样的分析：“无论新方法的创立者说什么，许多教师继续运用过时的活动和技巧，有时可能是无知的结果，而不是有见识的专业性判断。但有的训练有素、见广闻博的教师，他们从不再流行的各种方法中选择内容，是因为这些方法中有适合其教学环境的成分。这就是大家熟知的折中主义。许多英语教学专业人员认为，以对语言本质、语言学习和语言教学本质的全面认识为基础，对具体教学环境分析得当的折中法（eclectic approach）是最好的方法。”

刘骏（2002）认为，“折中法是对外语教学实践的一种妥协的解决办法，其具体内容根据教学情况不同而不同。”

我们认为，折中不是一种具体的方法，外语教学中的折中主义是一个概念，折中则包括更广的范围。从总体上讲，折中是一种途径或路子。我们从两个方面理解折中这条路子：一是静态的，是一种思维方式和解决问题的方法；二是动态的，指一个过程，